

锻炼隐喻能力对词汇学习的意义

王永霞 王娟 宋娟

中国石油大学胜利学院,基础科学学院

DOI:10.32629/er.v3i7.3016

[摘要] 词汇学习是学生掌握一门语言的基础环节。朱莉芬曾提出:学生词汇量的多少和词汇能力的高低,直接影响学生读写听说能力的发展。而现阶段学生大多采取死记硬背的方式记忆单词,这样容易忽视词汇与其文化背景之间的联系且难以记牢英语中常见的一词多义现象。本文则围绕概念隐喻理论的引入对英语专业生的英语词汇记忆效率是否具有提高作用展开探讨。

[关键词] 英语专业; 词汇学习; 概念隐喻

1 普遍存在的隐喻

隐喻作为一种语言形式,是一种常见的语言现象。隐喻不仅是对一些认知的过程中联想的描述,也是一个心理现象和思维过程。隐喻能力是人们语言掌握程度的重要标志之一,但在过去很长的时间里,隐喻能力一直未得到人们普遍的重视。

从上世纪初开始,学者们已经从不同的角度对隐喻的研究做了大量的工作,如哲学、逻辑学、语言学等等。他们发现,隐喻在人们的日常生活中处处可见,并且存在于几乎所有的人类语言中。Richards指出:隐喻是人类无处不在的原理,人类口头交际中平均每三句话就有一个隐喻。

1980年,随着莱考夫和约翰逊的《我们赖以生存的隐喻》一书的出版,使我们更多的了解到隐喻和语言学习之间的关系以及重要性。莱考夫和约翰逊使用源域和目标域之间的映射和图像模式,揭示了隐喻现象。他们指出,我们的概念系统在很大程度上是隐喻性的。我们的日常概念系统,包括我们的思考和行为,本质上也是隐喻的性质。在所有类型的语义变化中,最常见的一种是隐喻:将一个词应用到一些并不真正表示的事物上,以引起人们对其相似之处的注意。Derrida也将其视为整个语言系统的象征,把隐喻看做一种普遍的认知活动和表达活动,哪里有文字哪里就有隐喻,所

以隐喻无处不在。

2 用隐喻能力搭起词汇间的桥梁

2.1 利用隐喻能力加深对单词的记忆与理解

隐喻是“一种常被忽视的联系一词多义的重要资源”。有学者认为学生需发展其隐喻能力(metaphoric competence),即对隐喻的意识与理解、掌握运用隐喻的策略,掌握词汇的扩展意义(metaphoric extensions of meaning),这是学习词汇的重要方法。

隐喻不仅是一种语言现象,也是一种认知工具,它推动词汇以有理的方式演变,是理解一词多义和语义转移的钥匙。我们可以结合概念隐喻,用熟悉的有形的具体的概念帮助自己理解无形的难以定义的概念,反之亦可。

爱情是抽象的,我们在形容爱情时,认为爱情是美好的,必须努力追求才可得的,因此经常有这样的语句:His love is high.(他的爱高高在上),这便符合《我们赖以生存的隐喻》一书中,关于“爱”的方位性隐喻的描述。再比如有关于“情绪”的表达上,在描写人的情绪时,通常高兴、喜悦、兴奋等积极的情绪我们用表示向上方位的词,而悲伤等消极的情绪的方位是向下的。我们利用方位隐喻将词汇与日常生活相联系,用日常生活中的常识来理解记忆我们所接触到的词汇,不仅改变了传统枯燥无味,机

械性的重复的记忆方法,也加深了我们对词汇的理解,同时也有效的进行了对相同含义词汇的扩充。

2.2 利用隐喻能力,更好地掌握英语文学的本质

《我们赖以生存的隐喻》这本书的出版,标志着人们不再把隐喻仅仅看成是一种修辞方法,还把它看成是最重要的一种认知方法,这使得人们对隐喻有了全新的认识,并在众多学术领域掀起研究隐喻热潮,获得了丰硕的研究成果。人们最早认识的隐喻就是文学领域中的隐喻。好的隐喻会让人眼前一亮,使得文字形成生动形象的画面,或是让情感更富有感染力。

在英语学习的过程中,避免不了对英语文学著作的阅读,由于文化差异等诸多原因,我们有时对英语文学的本质把握并不清晰。在这时,隐喻便充当起读懂文章的桥梁。当人们通过对文章中隐喻的语言、隐喻的文化及隐喻的思考,对知识的认知就会有更深层次的了解和认识。通过对英语文学中隐喻性的语言的理解,使得我们在阅读英语文学时,能够深刻认识到英语文学想表达的深意,抓住其想表达的本质内容和思想点。

我们虽然都知道欧洲的文艺复兴运动,但当时的真实景象我们并没有亲身经历过,而著名学者莎士比亚,作为文艺复兴时期的杰出作家,在其著作《恺撒大帝》中有这样一句话:And why should

Caesar be a tyrant then? Poor man! I know he would not be a wolf. But that he sees the Romans are but sheep; He were no lion were not Romans' hinds. 在文章中, 莎士比亚将暴君恺撒比喻为狼, 把罗马人民比喻为绵羊, 而狼不是绵羊的母亲。文中通过有趣的隐喻, 揭示了中世纪黑暗残酷的环境。当我们读到这一段的时候, 仿佛亲眼见证了恺撒大帝的残忍, 见证着他对罗马人民长期的压榨与奴役, 见证着罗马人民的愤恨。罗马人民在被压迫的过程中醒悟, 他们意识到, 只有将恺撒除掉, 自己才能安居乐业。莎士比亚通过隐喻性的语言不仅使我们对当时的复兴运动有了背景性知识的了解, 同时也让我们看到了英语文学想映射的本质性内容。

3 结语

作为人类重要的认知方式, 隐喻对人类认识事物、形成概念、发展词汇均起了重要作用, 这意味着隐喻是词义发展和延伸的重要手段。这种通过隐喻或转喻的方式来实现词义的扩展或词义的改变, 在英语中是很常见的手段。词义的拓展和延伸, 就是使所学词汇意象化和具体化, 而隐喻的工作机制就是源域向目标域的映射, 即从一个人人们比较

熟悉且易于理解的、具体的源域映射到一个不熟悉或较难理解的、抽象的目标域, 从而达到重新认识目标域的目的, 因此隐喻是使抽象概念具体化的重要认知工具。

中国有句古语说: 不积小流无以成江海; 不积跬步无以至千里。对隐喻的理解和自身隐喻能力的提高从来不是一蹴而就的, 而是不断积累和锻炼收获的过程。在不断积累的过程中, 我们要有意识的提高自己对词汇隐喻的意识和隐喻能力的培养, 在实践中把概念隐喻作为一种认知手段, 鼓励自己在语言输出中尽可能恰当地使用隐喻性表达, 使我们在英语词汇的记忆中取得事半功半的效果。同时, 我们更要以教材为基础, 向外拓展相关隐喻知识, 增强隐喻思维, 从而不断提高隐喻能力, 以达到最终以隐喻能力为基地, 构建词汇与词汇之间的桥梁与纽带。当然, 教师也要发挥应有的指导作用, 老师们可以在认知语义学理论的指导下有意识地帮助学生认识到词汇多层意义的隐喻联系, 培养学生发展其“隐喻能力”, 即对隐喻的意识和理解、掌握运用隐喻的策略, 使之运用这一联系将一个词的多层意义贯穿起来, 系统有效地理解、记忆词汇的多层含义。当

然, 隐喻式词汇教学也存在着一定的局限性, 英语习语中存在大量隐喻, 但一些喻体比较模糊, 很难归入一个系统的概念隐喻框架下, 这些都给教师进行隐喻式词汇教学带来了困难。因此, 在具体的教学实践中, 教师应结合教学实际, 结合既有的词汇教学方法, 灵活地进行词汇教学。

夫天地者, 万物之逆旅; 光阴者, 百代之过客也。时间在走, 知识也在不断更新。通过这次对隐喻能力的研究, 让我们对英语的学习有了新的认识和方法, 在以后的学习生活中, 我们更要有意识的去培养自己的隐喻能力, 为搭建自我的知识堡垒打下坚实的基础!

[参考文献]

- [1] Lakoff G & Johnson M. *Metaphors we Live By* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1990: 20-25.
- [2] Richards [KG*2] I. A. *The Principle of Rhetoric* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1936: 12.
- [3] Derrida. *Margins of Philosophy* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1982: 31.
- [4] Low G. *On Teaching Metaphor* [J]. *Applied Linguistics*, 1998(9/2): 125-147.